Bbaruha gya Paụlo hali Bagalatịya

Kwanjuura

Bbaruha gigi gya Bagalatịya gyahandịikịirwe Paụlo, mukwenda wa Yesụ Kụrịsịto (1:1). Paụlo anihirwa kubba yaahandịikịrị bbaruha gigi naali mu ruḅuga lw'Efeeso rundi lwa Kolịnso harabịrịhoona myaka, mili hakatị wa 54 na 58, Yesụ Kụrịsịto amaarị kubyalwa. Yaagịhandịikịirị bitebe bya beikiriza ba Kụrịsịto, baḅwo banyakwicalanga mwisaza lya ḅukama ḅwa Barụụmị lịbeetengị Galatịya.

Mu ḅụsụmị ḅwa Paụlo ḅụyaahandịikịirịmwo Bbaruha gigi, kitebe kịkyo kya beikiriza, kyalingimwo Bayudaaya na Banyamahanga. Beịtụ kandi Bayudaaya bamweị beegesyengị nzegesya gya ḅụgobya ginyakuhambirizanga Banyamahanga beịkịrịrịize mu Kụrịsịto kandi bahondere biragiro bya Bayudaaya bya mu Kiragaanu Kikadei, na maani maani bahondere kiragiro kya kusalwa. Nahaḅwakịkyo, Paụlo yaahandịikịrị bbaruha gigi kụlwanịsya gịgyo nzegesya gya ḅụgobya.

Kintu kindi de, beegesa baḅwo baagayengị Paụlo batakumutwala kubba mukwenda wa Yesụ Kụrịsịto mụterekererụ. Kịkyo kyaheerị Paụlo kwesobooraho naatonganiira ḅụsobozị ḅwamwe ḅuyaalingi naḅwo nka mukwenda wa Yesụ Kụrịsịto (1:11—2:14). Kandi de, yaasoboleerị nti, muntu tasobora kujunwa kutoola-

hogana eikiriiize mu Yesu Kurisito (2:16). Yoolokeerye nti kujunwa kwizaho kwahi habwa bikorwa bya muntu, beitu kwiza habwa mbabazi za Ruhanga zaagiriira muntu.

Bicweka Bihandu bya mu kiki Kitabbu nka Kubihonderegeeni

(i) Paulo naatandika bbaruha na kuramukya beikiriza bya Galatiya *1:1-10*
(ii) Paulo naasoboora bintu bikumukwataho *1:11—2:21*
(iii) Paulo naasoboora mugasu gwa biragiro na mbabazi mu kujunwa *3:1—4:31*
(iv) Paulo niyeegesya mwikiriza wa Kurisito nka kwakusemeera kwicalanga *5:1—6:10*
(v) Biramukyo na kulamba *6:11-18*

Biramukyo Kuruga hali Paulo

1 Bbaruha gigi giirugiri hali gya Paulo mukwenda; atatumiirwe bantu rundi muntu, beitu munyakutumwa Yesu Kurisito Mukama weetu na Ruhanga Bbaawe munyakuhimboola Yesu kuruga mu bakuu.
2 Gya, hamwei na beira bange bandi nabo, nituubaramukya nywe bitebe bya beikiriza ba Yesu ba mwisaza lya Galatiya.
3 Nituubaramukya mu mbabazi na businge bwa Ruhanga na Mukama weetu Yesu Kurisito,
4 yogwo munyakwehayo kutujuna kuruga mu bibii byetu, na kutujuna kuruga mu nsi gigi gya bibii, kusigikira mu kwendya kwa Ruhanga Bbaa weetu kuyaali nakwo.
5 Ruhanga yogwo ahaariizibwe biro na biro. Amiina.

Tihaloho Makuru Garungi Gandi

6 Nkuhuniira hoi kuwona nimukwiruka kuruga hali yogwo munyakubeeta kubajuna bibii byenyu mu mbabazi za Kurisito, nimukuhondera bigambu bindi bya bandi bibakweta makuru garungi;
7 kandi bubwo gali kwahi Makuru Garungi. Beitu, kizookiri nti, haloho bantu bamwei batabatabwiri bigambu bya Ruhanga, nibagyendeera kuhenehenera Makuru Garungi ga Yesu Kurisito.
8 Kadi nabutwakabba nituli twetwe baaba, rundi malayika mutumwa wa Ruhanga ali mu kutebya makuru garungi gandi, gatali gagwo gatwabatebereerye, yogwo muntu akyenwe.
9 Nka kutwabaweereeri kadei, na hataati kyokyo kikumpa kubunia kubaweera nti: kakubba muntu abateberya Makuru Garungi gatali gagwo gamweikiririizemwo, yogwo muntu akyenwe.
10 Hati mukwendya kukoba, nkubaza yatyo habwa kwendya kwenolya hali bantu, rundiki habwa kwendya kubba murungi hali Ruhanga? Rundi mukuteekereza nti, nkwendya kubba murungi mu bantu? Bunyakubbeeri nindi muntu akukora aleke bantu bansiime, nyaakabba ntali omwei hali babwo bakukoora Yesu Kurisito.

Paulo Nka Kuyeiziri Kubba Mukwenda

11 Beikiriza beira bange, nkwendya mwicale mukyegiri nti, Makuru Garungi ganyabatebeerye bitakabbe bigambu bikuruga hali muntu.
12 Bibyo bigambu ntakabitunge kuruga hali muntu yensei, rundi muntu wondi yensei

kubinzegesya, kyonkei nyaabitungiri mu kuwonekerwa kunyakuruga hali Yesu Kurisito.

13 Kubba nanywe nziicala gyange gya kubanza
na kubanza gya nzikiriza gya Kiyudaaya
mwagyegwiri, nka kunyaalwaniisiirye hoi kitebe
kya beikiriza ba Yesu, nyeekambira kimwei
kubazikya.

14 Kandi de, mukyegiri nka kunyaalingi
mukugu na kukira Bayudaaya bandi benseei ba
muhihi gwange mu kuhondera nzikiriza gya
Kiyudaaya; nyaali omwei ha bantu banyakubba
beehereeriyo kimwei kukwera nzikiriza gya ba-
haaha beetu.

15 Beitu Ruhanga yogwo munyakumbona
bwondi kadei, ntakabeeri na kubyalwa,*
yankomiri yanfoora kubba mutumwa waamwe
kusigikira mu mbabazi zaamwe. Kandi
buyendeerye,

16 yaacwirimwo nyaawonekerwa Mwana
waamwe, aleke mu kuwonekerwa kukwo,
nsobore kutebeerya Banyamahanga Makuru
Garungi gakukwatagana na Yesu Kurisito
Mwana wa Ruhanga. Kandi ha bwire
bubwo, ntakagyende hali muntu wondi yenseei
kumwebuulyaho,

17 rundi ntakagyende mu rubuga Yerusalemu
kwebuulyaho hali babwo banyakumbanza
kubba bakwenda ba Yesu; beitu nyaakoleeriho,
nyaagyenda mu kicweka kibeeta Arabbiya, kasi
heinyuma, nyeira mu Damasiko.

---

* **1:15** 1:15 Bbaibbuli zindi zikoresya: ntakabbeeri kwemetwa mu nda gya maama.

18 Heinyuma gya myaka misatu, nyaagyendiri
kuwona Keefa yeegebeerwe de nka Peeteru mu
rubuga lwa Yerusalemu, nyeicala nayo kumala
biro ikumi na bitaanu.
19 Tihaloho mukwenda wondi yensei
ginyaaweeniyo, kutoolahoona Yakobbo, yogwo
waabu Mukama weetu Yesu Kurisito.
20 Mu bibi bintu bimbahandikiiri, Ruhanga
abyegiri nka kubili bya mananu, tihalihoona
kigambu kyensei kya bugobya kimbawereeri.
21 Heinyuma gya Yerusalemu, nyaagyendiri
mu bicweka bya Siriya na Kilikiya.
22 Buubwo, bitebe bya beikiriza ba Kurisito bya
mu Buyudaaya baali batakambonanga;
23 beitu kandi, baalingi nibali na bigambu
bibanzegwiriho bikukoba yati: “Yogwo mudulu
munyakutulwanisyanga, hataati yooyo ali mu
kutebya nzikiriza giyaagereeryeho kugaana
bantu kuhondera.”
24 Mwomwo bensei baahaariiza Ruhanga
habwa maani gaamwe ganyakunjuna.

2

Bakwenda Nibasiima Mulimo gwa Paulo

1 Heinyuma gya myaka ikumi na minei,
nyeiririyo Yerusalemu. Ha murundi gugu twali
na Bbaranaba, hamwei na Tito, gitwaletegeeni.
2 Kinyakuntwalayoona, byali bigambu bya
Ruhanga biyaali anzolokeerye kuraba mu ku-
wonekerwa kwamwe nti, ngyendeyo hali bak-
wenda; kandi nti, mbasoboore bintu bikuk-
watagana na Makuru Garungi gankuteberya
Banyamahanga. Bibyo bigambu nyaabisoboleeri

beikiriza ba Yesu, mu lukuratu lunyakubbamwo
bantu badooli, baḃwo banyakubba nibakuzooka
nibali bahandu ba hakyendi ba kitebe, aleke
mulimo gwange gunyaali nkoori gutakwa ḃusa.
3 Kandi yo yogwo mwira wange, Tito,
ginyaalingi nayo, naḃuyaakabba yaali
Muyonaani, batakabaze kigambu kya
kumuhambiriza kusalwa;
4 kakibbe nti, bamwei bendyengi
asalwe. Baḃwo bantu boobo banyakubba
batweteeraniizeho mu lulwo lukuratu na mu
kyebisiire, nibakwetwala kubba beikiriza ba
biribiri, kandi ḃuḃwo batali. Kinyakubaha
kutweteeraniaho yatyo, kwali kutuwona kwo
twakabba tutakuhondera biragiro bya Musa,
kusigikira nka kutwali na ḃugabe mu Yesu,
Mutongoole wa Ruhanga, ḃwa kusalwa rundi
ḃutasalwa.
5 Beitu, haḃwa kwehala kuhindula mananu
ga Makuru Garungi gakukwatagana na Yesu
Kurisito, tutakeikirize bigambu byaḃu kadi na
kadooli.
6 Kandi bo, baḃwo beikiriza bahandu
ba hakyendi banyakubba beegebeerwe hoi,
(Kwegeḃwa kwaḃu hali gya kyali kwahi kintu
kikooto, haḃwakubba Ruhanga tasoroora bantu
kusigikira hakwegeḃwa kwaḃu). Batakabaze
kigambu kindi kikwahukana na bigambu byange
binyaabaziri.
7 Kyonkei, mu kwikiraniza nagya, baadoori
hakwetegereza nti, kwo biribiri Ruhanga
yaalingi ankwatiirye mulimo gwa kutebya
Makuru Garungi hali Banyamahanga, nka

kuyaalingi akwatiirye Peeteru kutebeerya Bayudaaya.

8 Kubba Ruhanga yogwo munyakusoboresya Peeteru mukwenda kulibatya bukwenda bwa Yesu hali Bayudaaya, yooyo omwei munyakunsoboresya kubudoosya hali Banyamahanga.

9 Heinyuma bubaakyetegeriize nti, mali kwo Ruhanga ampeeri mugisa gwamwe gwa kutebya Makuru Garungi, Yakobbo, Peeteru hamwei na Yohaana, babwo banyakubba beegebeerwe kubba nibali mpagi za kitebe kya beikiriza, bankweti mu ngalu hamwei na Bbaranaba, kwolokya twensei hamwei nabo nka kutwalingi bantu boobo bamwei. Kandi de beikiraniize natwe nti, gya na Bbaranaba tugyenda mu meiso na kutebya Banyamahanga, nabo bakwiza kugyenda mu meiso na kutebya Bayudaaya.

10 Beitu kintu kimwei kibaatupompogeerye, kyali kya kwizuka kusagikanga banaku, kikyo kyokyo nagya, kinyaali nteeriho mutima kukora.

Paulo Naacoomera Peeteru Nibali Antyokiya

11 Beitu heinyuma Peeteru buyeiziri Antyokiya, nyaamucomeeri mu meiso ga beikiriza, nyamugaana habwa kikyo kintu kiyaali naakukora.

12 Kikyo kintu kyabbeeriho habwakubba beikiriza Bayudaaya ba Yakobbo bayaalingi atumiri, bubaali batakeiziri Antyokiya, Peeteru na beikiriza Banyamahanga baadyengi hamwei. Beitu babwo beikiriza bubeiziri, yaabebbaari, yaatandika kwezahukania na

baḇwo Banyamahanga, haḇwakubba yaatiinengi beikiriza Bayudaaya batamukorokota.
13 Na Bayudaaya bandi nabo baahondeeri kikorwa kyamwe kya kwesalaho Banyamahanga; na Bbaranaba hooho yaagyendeeri mu kikyo kikorwa.
14 Beitu ḇunyaaweeni batakulibatira mu mananu ga Makuru Garungi, nyaaweera Keefa mu meiso ga baḇwo bensei nti: “Beitu we Muyudaaya, waabba nookuhondera ngesu za Banyamahanga otakukora nka Muyudaaya, osobora teetei kuhambiriza Banyamahanga kuhondera ngesu za Bayudaaya?”

Bantu Bajunwa haḇwa Kwikiririza mu Yesu

15 “Kwahukana na baḇwo Banyamahanga ba bantu bandi babeeta nkori za bibii, batadoosereerya biragiro bya Ruhanga biyaaheeri Musa, twe twabyaliirwe nituli Bayudaaya twahanda nitukudoosereerya biragiro.”
16 Beitu tukyegiri nti, Ruhanga tasiima muntu haḇwa kuhondera biragiro, beitu yogwo yensei akeikiririza mu Yesu Kurisito yooyo wa Ruhanga asiima. Nahaḇwakikyo, natwedede twikiririze mu Yesu, Mutongoole wa Ruhanga aleke tusiimwe Ruhanga; hatali kusiimwa haḇwa kuhondera biragiro. Haḇwakubba, yogwo yensei alihondera biragiro, taliisiimwa Ruhanga.
17 Kandi de, kadi naḇutwakabba nitukwekamba kusiimwa Ruhanga haḇwa kwikiririza mu Yesu Kurisito, kyonkei nikikazooka nti, twe twankei tuli na bibii, kidoori kwo kukoba nti, Kurisito yooyo

munyakuleeta kibii? Kwahi! Kikyo kikubba kitadoori.
18 Kubba, kakubba ncwamwo hataati, kusigikira ha biragiro kwira kunihiriirya bibyo binyaaheneeri inyuma, buubwo nkwiza kubba nindi mubinya biragiro kwo.
19 Habwakubba, kusigikira ha biragiro, nyaali nka mukuu atakwega bya biragiro bikuragira; biragiro byali binfoori mukuu ku byo, aleke nyoomeere habwa kwendya kwa Ruhanga.
20 Kale nu hataati, tindi gyagya akwomeera, beitu Kurisito yooyo akwomeera muli gya. Kandi de, buubu bwomi bundi nabwo, ndi nabwo habwa kwikiririza mu Yesu Kurisito Mwana wa Ruhanga munyakunzendya kandi yeehayo yaakwa habwange, nahabwakikyo, nyeezegwa nka abambiirwe ha musalaba hamwei na Kurisito.
21 Tinsobora kugumirisana mbabazi za Ruhanga; kubba buubwo, Kurisito akubba yaakwereeri busa, nitubba nka bakusiimwa habwa kuhondera biragiro.

3

Kwikiririza mu Ruhanga Kuleeta Kusiimwa

1 Nywe beikiriza ba Yesu beira bange, ba Galatiya, naani yogwo abalogiri? Habwaki mukwekora bintu bya budoma nimukahabisibwa? Bigambu byensei bikukwatagana na Yesu Kurisito kubambwa ha musalaba nyaabibaweereeri hasyanu.

2 Nkwendya kwetegereza kintu kimweei kisa
kuruga hali nywe: Ruhanga buyaabaheeri
Mwozo waamwe, yaabaheeri habwa kwikiririza
mu biragiro, rundi yaabaheeri habwa kwikiri-
riza mu Makuru Garungi gamwegwiri?
3 Habwaki mukwekora bintu bya budoma
yatyo? Kubba mu ntandiko, mwatandikiri
nimuhondera bya Mwozo wa Ruhanga
biyaaboolekeerye, beitu kandi hataati, kirugiiri
hanya nywe, kwendya kukora bintu mu maani
geenyu nywankei?
4 Bibyo bintu byenseei bimwakarabirimwo,
mali kwo mukubba mwagadiiri busa? Mu
mananu timusobora kubba mwagadiiri busa!
5 Mukuteekereza Ruhanga abaha Mwozo
waamwe, naakora byamahanu muli nywe
habwakubba nti, mudoosereerya biragiro, rundi
habwakubba nti mweikiririize mu Makuru
Garungi gamwegwiri?
6 Katutwale kyakuwoneraho ky'Ibburahimu,
nka Binyakuhandiikwa kubikukoba nti:
"Ibburahimu yeikiririze mu kigambu kya
Ruhanga, Ruhanga yaamutwala kubba asemeeri
mu meiso gaamwe, yo Ruhanga."
7 Nahabwakikyo, muli na kukyetegereza nti,
babwo benseei beesiga Ruhanga beicala baana ba
mu lula lw'Ibburahimu.
8 Kandi mu Binyakuhandiikwa hataahamwo
bigambu bikukoba nti, Ruhanga yaali
waakusiima Banyamahanga kusigikira mu
kwikiririza kwabu mu kigambu kyamwe; bibyo
bigambu byabba nibikuragiira Ibburahimu

3:6 3:6 Ntandiko 15:6

Makuru Garungi, buubwo kandi gagwo Makuru
Garungi gakukwatagana na Yesu Kurisito, gaali
gatakabbeeri kubbaho. Bibyo bigambu bikoba
yati: “Muli we, Ibburahimu mahanga genseei
hooho galitungira mugisa.”
9 Kandi kwokwo kibba yatyo, baabwo ben-
seei beikiririza mu Ruhanga batunga mugisa
nka gw’Ibburahimu guyaatungiri buyeesigiri
bigambu bya Ruhanga mu biro byeinyuma.
10 Bantu benseei beesiga kuhondera biragiro
bya Ruhanga biyaaheeri Musa, Ruhanga alibaha
kifubiro kitamalikaho. Kubba Binyakuhandi-
ikwa bikoba yati: “Akyeneerwe yogwo yenseei
atadoosereerya bigambu byenseei Binyakuhandi-
ikwa mu kitabbu kya biragiro!”
11 Beitu hataati kyegebeerwe, tihaloho
muntu yenseei alisiimwa mu meiso ga Ruhanga
haabwa kuhondera biragiro; haabwakubba
Binyakuhandiikwa bikoba yati: “Yogwo yenseei
akusiimwa mu meiso ga Ruhanga, alyomeera
haabwa kwikiririza mu Ruhanga.”
12 Beitu, kukora bya biragiro bikuragira, na
kubba na kwiririza mu Ruhanga tibikusobora
kukwatagana hamweei; kubba Binyakuhandi-
ikwa bibaza nibikoba yati: “Yogwo yenseei akora
kya biragiro biragira, alyomeera haabwa bibyo
biragiro.”
13 Kurisito buyaabambiirwe ha musalaba
yaafookiri kifubiro kya biragiro haabwetu,
yaatutoolaho mukyenu gwa biragiro, nka

3:8 3:8 Ntandiko 12:3; Ntandiko 18:18; Ntandiko 22:18 **3:10** 3:10 Kyabiragiro 27:26 **3:11** 3:11 Habbakuukku 2:4 **3:12** 3:12 Byabaleevi 18:5

Binyakuhandiikwa kubikoba yati: “Yogwo yensei abambwa ha musaali, bubwo abba akyeneerwe.”

14 Kurisito buyaafookiri kifubiro yaatutoolaho mukyenu, aleke mugisa gwa Ruhanga guyaaheeri Ibburahimu gusobore kudwereera Banyamahanga bensei mu Yesu, Mutongoole wa Ruhanga; kandi natwe habwa kumwikiririzamwo tusobore kutunga Mwozo wa Ruhanga yogwo gibaaturaganisiirye.

15 Beikiriza beira bange, kambahe kyakuwoneraho kya bintu byegebeerwe. Tihaloho muntu yensei akusobora kutoolaho ndagaanu gya bantu babiri gibakoori, rundi kugiteeryaho kintu kindi kyensei, kakubba gigyo ndagaanu gibba gimaari kuteebwaho mikono mya babwo bantu babiri.

16 Hati nu, kwokwo na migisa mya Ruhanga miyaaraganisiirye Ibburahimu myali yatyo; mu kumuraganisya, yaamuraganisiirye yo, Ibburahimu, na mwizukulu waamwe. Binyakuhandiikwa tibikakobanga, yaamuraganisiirye “na beizukulu,” nka muntu akumanyisya baana banene; beitu kigambu kikoba hali omwei, yati: “na hali mwizukulu waamu.” Yogwo giyaamanyisyengi yooyo Yesu Kurisito.

17 Kinkumanyisya kyokyo kiki: Ruhanga n’Ibburahimu baakoori kiragaanu, Ruhanga yeeraga kukidoosereerya; beitu biragiro bibyo, byobyo bimwei binyakwiza heinyuma gya myaka 430, kandi byali bitakusobora kubinya kikyo kiragaanu kya Ruhanga kiyaateeriho, na kutoolaho mimyo migisa myakyo.

18 Kubba, migisa mya Ruhanga myabba nimiloho haba biragiro, buba mikubba mitali haba kiragaanu; beitu kandi Ruhanga mu mbabazi zaamwe yaaheeri Ibburahimu migisa kuraba mu kikyo kiragaanu kyabu.

19 Kale nu Ruhanga yaateeriho bibyo biragiro, naagyendeera kyani? Bibyo biragiro, yaabiteeriho haba kusingisya nkori za bibii musangu; na kutaho miremere kudoosya mwizukulu w'Ibburahimu wa kiragaanu kya Ruhanga kibazaho, bwaliiza. Kandi bibyo biragiro bamalayika boobo baabileetiri babikwatya Musa, munyakubba mutumwa wa Ruhanga.

20 Mutumwa yensei bwabbaho, abbaho haba kuteeraniza mbaju zensei ibiri, beitu kandi yo Ruhanga, mu kiragaanu kyamwe kiyaakoori atakabbe na mutumwa, yooyo yankei yaakyeteereeriho.

Kigyendeerwa kya Biragiro

21 Hati buba kibakumanyisya, biragiro bya Ruhanga biyaaheeri Musa bibaza kundi, na kiragaanu kya Ruhanga n'Ibburahimu, nakyo kibaza bindi? Tikili kwokwo yatyo! Kubba, kibbenge kyali nikili yatyo, muntu yaakusoborengi kusiimwa Ruhanga haba kuhondera biragiro, buba nikikumanyisya kwo nti, bantu basiimwa Ruhanga haba biragiro.

22 Beitu kandi, Binyakuhandiikwa bikoba nti, biragiro byolokya bantu benseei nka kubafugwa bibii, kandi kikyo kiha bantu benseei kusobora kutunga mugisa gwa kiragaanu kya Ruhanga,

nibeikiririza mu maani ga Yesu Kurisito kubajuna bibii.

23 Kubba, butwali tutakatungiri bigambu bya kwikiririza mu Kurisito kutujuna bibii, twafugwengi biragiro nka banyankomo bakulindwa-bulindwa, kudoosereerya kimwei butwakatungiri kuwonekerwa kwa Ruhanga.
24 Nahabwakikyo, biragiro byatulindiri kudoosya Kurisito buyeizири, kandi Kurisito buyeizири Ruhanga yaatusiimiri habwa kumwikiririzamwo.
25 Kale nu hataati, nka kutweikiriiize mu Yesu Kurisito, titucakafugwa biragiro.

Baana ba Ruhanga

26-27 Hati nu, nywe nywenseei Banyamahanga na Bayudaaya beikiriza ba Yesu, banyakujubukwa mu meezi mwabatizibwa mwibara lya Yesu, Mutongoole wa Ruhanga, mukwisanira kimwei Kurisito mu ngesu na mu bikorwa. Nahabwakikyo, nywenseei Ruhanga abeeta baana baamwe habwa kwikiririza mu Yesu, Mutongoole wa Ruhanga.
28 Tihacaaloho Muyudaaya, rundi Munyamahanga, tihacaaloho mwiru, rundi yogwo akwezeta wa bugabe, tihacaaloho mudulu, rundi mukali; habwakubba nywenseei muli kyokyo kimwei mu Yesu, Mutongoole wa Ruhanga.
29 Kale nu, mwabba nimuli ba Kurisito, bubwo muli beizukulu b'Ibburahimu, babwo balitunga mugisa gwa Ruhanga nka kiragaanu kiki kukikoba.

4

Beikiriza babba Baana ba Ruhanga

1 Hati nu, ha kya kubba baana ba Ruhanga,
nkukoba yati: Mwana muto yensei wa bbaawe
aheeri itungu, na mwiru atali na bugabe, bensei
kusigikira ha bugabe bwa buli omwei, tihaloho
akukira wondi. Itungu lya mwana muto mu
mananu libba lyamwe,
2 beitu, bwabba atakadooseerye myaka mya
buhandu mya bbaawe akwendya, alindwa bantu
bahandu bakumukira.
3 Natwe beikiriza ba Yesu kwokwo tubba
yatyo. Butwali nituli baana bato, twafugwengi
mbandwa za gigi nsi.
4 Beitu kasumi ka Ruhanga kayaategekiri
bukaadoori, yaatumiri Mwana waamwe Yesu
Kurisito munyakubyalwa mukali, kandi yaa-
handa naakuhondera biragiro bya Bayudaaya,
5 mwa kusobora kutoola bantu mu nkomo gya
kufugwa biragiro; mwomwo heinyuma, kituhe
twe kubba kwo baana ba mu nnyumba gya
Ruhanga.
6 Kandi nywe Bagalatiya, bumwafookiri baana
baamwe, Ruhanga yaabaha Mwozo wa Mwana
waamwe. Yogwo Mwozo yooyo abaha kweta
Ruhanga na mu myozo myenyu, “Bbaabba!”*
7 Nahabwakikyo timucaali beiru, beitu muli
baana, kandi nka kumuli baana, bubwo muli
baana ba Ruhanga, kandi mu ngeru gigyo,

---

* **4:6** 4:6 Baibbuli zindi zikoresya kigamba kya Luyonaani: *Abba* kikumanyisya *Bbaabba*

kwokwo Ruhanga akwiza kubaha migisa miyaabiikiiri baana baamwe.

Paulo Naalamba Bagalatiya Bateira Inyuma

8 Mu biro bidi byeinyuma, bumwali muteegiri
Ruhanga, mwali beiru ba mbandwa.
9 Beitu hataati, nka kumukukoragana na
Ruhanga, musobora teetei kukubira mimyo
mirwa mya kadei mimwahonderengi, mita-
gira maani, kandi mili bintu kwankeenya?
Mukwendya kwefoora beiru baazo murundi gwa
kabiri?
10 Kanywenywe babwo, bateeri mitima myabu
ha kuhondera mirwa mitali myenyu: mya biro,
mya myeri, mya busumi, na mya buli mwaka!
11 Nkwegwa nsaaliirwe mu mutima gwange
habwa bintu bimukukora; nkwisana ntagobiri
mu mulimo gwange gunyaabakoorimwo.
12 Nkubeesengereerya beira bange, mubbe nka
gya, muleke kufugwa biragiro; kubba nagya
nyaafookiri nka nywe batafugwa biragiro bya
Bayudaaya. Gya tindi na kibiibi kyensei kinkuba-
junaana kimwankoori, beitu hataati, mukwisana
mutandikiri kunkola kubiibi.
13 Mukyegiri nti, nseeri ginyaalingi nagyo, gyo-
gyo gyandeteeri mugisa gwa kubaweera Makuru
Garungi ha murundi gwa kubanza na kubanza.
14 Nseeri gigyo, kadi nabugyakabba gyali
nigikusobora kubalemesya kunyeetegeerya,
beitu mutakannobe kandi mutakanyeekanise.
Kyonkei, mwanjwahukiiri nka bantu
bakujwahukira malayika wa Ruhanga, rundi
Yesu, Mutongoole wa Ruhanga woonyini.

15 Kusemererwa kukwo kwenseji kumwalingi
nakwo, kwagyendiri hanya? Ha bwire bubwo,
kibbenge kyali nikikusoboka, hakiri mwakwe-
toorimwo meiso nimugampa ganjune.
16 Gya habwa kubaweera mananu, bubwo
hataati nfookiri munyanzigwa weenyu?
17 Babwo bantu bakubahabya, bakwendya-
bwendya kubasikiriza yaatyo; tibakubendeerya
birungi. Beitu bakwendya mwahukane nagya,
aleke mubendye.
18 Kirungi bantu kukwendya; beitu leka kikyo
kibakukwendeerya kiicalenge yaatyo biro byen-
sei, hatali kulinda kuboolokya ngonzi mu biro
biibyo bimba nindi nanywe.
19 Baana bange, nywenywe babwo
bandimukuliriira murundi gundi, nka mukali
wa nda akudibwa bisa bya kubyala. Nkwiza
kwicala nimbaliriira kudoosya bumulyeheerayo
kimwei hali Kurisito eicale mu bwomi bwenyu
aleke mufooke nka yo.
20 Ha bwire bubu, nyakwendeerye kubba
nanywe aleke nsobore kubaza nanywe mwiraka
liheheeru; habwakubba gya mbatuntuliiri hoi.

Kyakuwoneraho kya Hagara na Saara

21 Nywe babwo bakwendya kufugwa biragiro,
mukwendya kukoba nti, mwetegereza kwahi
makuru ga biragiro?
22 Binyakuhandiikwa bikoba yati: Ibburahimu
yaali na batabani babiri: omwei yaamubyeri na
muzaana, wondi yaamubyala na mukali yogwo
wa bugabe.

23 Mwana wa muzaana yaabyaliirwe
nka baana bensei nka kubabyalwa, beitu
yogwo mwana mwa mukali wa bugabe
yaabyaliirwe habwa gigyo ndagaanu gya
Ruhanga n'Ibburahimu.

24 Bibyo bigambu bya babwo bakali babiri,
tubitwale nka bigambu bibaziirwe mu ngeera:
Bakali babiri babwo bakwemeera ku ndagaanu
ibiri. Ndagaanu gimweei gili gya mukali omweei
yogwo wa ha lusahu lubeeta Sinaayi, yaabyeri
baana baamwe ba bwiru. Yogwo mukali mwiru
yooyo Hagara.

25 Butubba nitukubaza ha lulwo lusahu,
Sinaayi, lwicala mu nsi gy'Arabbiya, tubba ni-
tukubaza hali yogwo mukali mwiru, Hagara.
Kandi Hagara ali nka rubuga lwa haha hansi
lubeeta Yerusalemu. Nahabwakikyo, lwo rubuga
Yerusalemu luli nka Hagara maa babwo bantu
benseei bafugwa biragiro. Lulwo rubuga lwa
hansi lufookiri rubuga lwa bantu benseei bali
beiru ba biragiro.

26 Beitu rubuga Yerusalemu lwa mwiguru luli
nka yogwo mukali wa bugabe munyakubyala
baana ba bugabe; yogwo yooyo Saara, maa
weetu.

27 Kubba Binyakuhandiikwa bikoba yati:

"Semererwa we, ngumba mutabyala;
byoka waaluke, we atakadibwanga bisa
byakubyala mwana;
habwakubba yogwo mukali munyakunobwa
yooyo alibba na baana banene,
kukira yogwo mukali wa mudulu eicala nayo."

28 Hati nu nywe beira bange, nk'Isaka
kuyaabyaliirwe haba Ibburahimu kwikiririza
mu ndagaanu gya Ruhanga, natwe kwokwo
twafookiri baana ba Ruhanga haba kwikiririza
mu Ruhanga.
29 Beitu kandi mu kasumi kadi ka kadei, yogwo
munyakubyalwa muzaana, yaawonawoneseerye
yogwo munyakubyalwa mukali wa bugabe. Na
hataati, kyokyo okwagya nihaloho kulwana kwa
bantu bakuhondera biragiro na baba kwo batabi-
hondera.
30 Beitu byo Binyakuhandiikwa, kikyo kintu
bikibazaho ki? Byo Binyakuhandiikwa bikoba
yati: "Binga yogwo mukali muzaana na mwana
waamwe, kubba yogwo mwana talitunga mugisa
gwa yogwo mwana wa mukali yogwo wa
bugabe."
31 Nahabwakikyo beira bange, tituli baana ba
muzaana, beitu tuli ba mukali yogwo wa bugabe
balitunga mugisa kuruga mu gigyo ndagaanu
gya Ruhanga gitweikiririizemwo.

5

Bugabe buli mu Kurisito

1 Yesu Kurisito buyaatutoori mu bwiru bwa
kufugwa biragiro, yaatutoorimwo mwa kutuha
bugabe. Kale nu hataati, mukwatire kimwei
bigambu bimweikiririizemwo bibafoora kubba
ba bugabe. Kandi muteikiriza kintu kyensei
kikwiza kubafoora beiru ba biragiro.
2 Mukwate bigambu byange binkubaweera!
Gya Paulo nkubaza ninkoba nti, waakawona

mukeikiriza kusalwa, bubwo Yesu Kurisito
akubba atakubagasira.
3 Kankiiremwo murundi gundi, yogwo yensei
aliikiriza kusalwa, nkwendya kumuweera nti,
bubwo alibba naakumanyisya nti, yeeheeriyo
kudoosereerya biragiro byensei.
4 Yogwo yensei akwendya kusiimwa Ruhanga
habwa kuhondera biragiro, bubwo abba naak-
wezahukania na Kurisito; kandi de, na nko-
ragana gya yogwo muntu na Yesu Kurisito,
gibba gimalikiriho. Habwakubba yogwo muntu
akwiza kubba atakwesiga mbabazi za Yesu
Kurisito kumujuna bibii.
5 Kandi twe beikiriza ba Yesu tubbe na
kunihira nti, Ruhanga akwiza kutusiima habwa
yogwo Mwozo waamwe atuha kutaho mitima
myetu hakwikiririza mu Yesu.
6 Kubba, hali babwo beikiririza mu Yesu,
Mutongoole wa Ruhanga, kusalwa rundi
butasalwa kubagasira kwahi mu muling o
gwensei. Beitu, kintu kimwei kihandu hoi kya
Ruhanga kiyendya mu bantu bakwikiririza mu
Yesu, kyokyo kyakubba na bwesige mu Kurisito
bukwezolokya mukwendyangana.
7 Mubbanga nimukulibata kurungi
mu bigambu bya kwikiririza mu Yesu
Kurisito! Naani yogwo kandi, munyakwiza
kubadembereerya kuhondera bibyo bigambu
bya bugobya?
8 Bigambu bya bugobya nka bibyo tibikaru-
ganga hali Ruhanga yogwo munyakubakomera
kisembu kya kujunwa.
9 Mwizuke nti, “Nka bumya budooli

kubusaasaana mu kibbaake, nakwegesya kwa bugobya nabukubba nikuli kudooli, kwokwo de kusaasaana mu bantu.”

10 Beitu kandi gya, nka kunyeegiri bwesige bwenyu mu Yesu Kurisito, timusobora kwikiririza mu bigambu bindi bitali bibyo bimweikiririizemwo. Kandi yo yogwo yenseei ali mu kubatwala mu muhanda gutali gunyaabawereeri, eicale akyegiri nti, Ruhanga akwiza kumufubira.

11 Beikiriza beira bange, bunyaabba nincakeegesya nti, murwa gwa kusalwa gwogwo guha bantu kusiimwa Ruhanga, nka bandi kubakukoba, habwaki babwo banyanzigwa bange bacakandwanisya? Bubwo kandi de, bakwiza kubba nibakumanyisya nti, kifubiro kya Yesu Kurisito kukwa ha musalaba kutujuna bibii byetu kikubba kyarugiriho.

12 Bo babwo babatuntwize na bibyo bigambu bya kusalwa, nyaakali ninkwendya bacweremwo kimweei beesale, kadi bafookere kimweei makone!

13 Kandi nywe beikiriza beira bange, Ruhanga yaabajuniri, yaabaha bugabe habwa kwikiririza mu Yesu Kurisito. Beitu kandi bwo bubwo bugabe bumwatungiri, butabaha kukora bibii bya kwegomba kwa mubiri; kihandu maani, mubbenge na ngonzi zikwiza kubaha kusagikangana.

14 Kubba, mu biragiro bya Ruhanga biyaaheeri Musa, heicalamwo kiragiro kimweei kihandu kibboha bibyo biragiro byenseei, kikoba yati: “Wendyanga mwira waamu, nka kuweezendya

wankei.”
15 Beitu, waakawona nimukeicala mu
kunenangana na mu kudyangana masyenene,
nkwendya kubapompogeerya, ha kumaliira
mukwiza kutemulangana nywankei na
nywankei.

Bwomi bwa Mwozo wa Ruhanga Bwatuha

16 Kinkumanyisya kyokyo nti, mwikirize
Mwozo wa Ruhanga yooyo abebemberenge
biro byenseei. Mu mulingo gugwo mukwiza
kubba nimukwehala ngesu zibiibi za kwegomba
kwa mubiri.
17 Kubba, ngesu zibiibi za kwegomba kwa mu-
biri zinoba ngesu zirungi za Mwozo wa Ruhanga
ziyendya; na Mwozo wa Ruhanga, anoba ngesu
zibiibi za kwegomba kwa mubiri. Kandi mu-
biri na Mwozo, kwokwo biicala nibisikangana
byankei na byankei.
18 Beitu, muntu yenseei yeebemberwa Mwozo
wa Ruhanga, tafugwa biragiro, kyonkei akora
bya Ruhanga biyendya.
19 Hati nu, twenseei bikorwa bya ngesu zibiibi
za mubiri twicala tubyegiri, byobyo bibi: bwenzi,
buhemu, kwesana kubiibi,
20 kuramya mbandwa, bulogo, kuzongobazon-
goba, bunyanzigwa, ihali, kiniga, ntamuhiira,
mpaka, kwezahukania,
21 itima, butamiiru, bikorwa bibiibi bya
butamiiru, na bindi bikwisisana yatyo. Nkubal-
amba nka kunyaabalambirihoona nti, bantu

5:14 5:14 Byabaleevi 19:18

bakora bintu nka bibyo, tibakwiza kutunga misisa mya bukama bwa Ruhanga.
22 Beitu kandi yo Mwozo wa Ruhanga agira bikorwa bileetera bantu ngonzi mu mitima myabu, nibibaleetera kusemereerwa, businge, kugumisiriza, mbabazi, burungi, bwesigwa,
23 buholu bwa mutima, nakwerinda kukora kibii. Hali bikorwa nka bibyo tihaloho kiragiro kyensei kikusobora kubilwanisya.
24 Kandi babwo bensei beikiriza mu Yesu, Mutongoole wa Ruhanga, boobo babba bantu baswiri kufugwa ngesu zibiibi za bikorwa bya kwegomba kwa mibiri myabu.
25 Ruhanga yaabba naali yooyo yaatuheeri Mwozo waamwe, tuhonderenge bintu bya Mwozo waamwe biyendya.
26 Beitu, tusemereeri kwahi kukoranga bikorwa bya kwetembatembya, kutabatabura bantu, naakuteerangana ihali twankei na twankei.

6

Mukore bya Kurisito Byakuragira

1 Beikiriza ba Yesu beira bange, buhaakabbangaho muntu yensei akoori kibii, nywe bali na mutima gwa mbabazi, kandi bali na Mwozo wa Ruhanga mukusemeera kumuterekereerya kukileka. Beitu, nanywe nywankei bumuteerinde, mukwiza kugwa mu kwoheb wa.
2 Mujunanganenge mu bwire bwa bujune, kubba mu kukora yatyo mukwiza kudoosereerya biragiro bya Kurisito.

3 Yogwo yensei akwetwala kubba wa mugasu
kandi buubwo atali, yogwo muntu akwiza kubba
naakwegobya.
4 Beitu kandi, buli muntu yeewonenge yankei
bikorwa byamwe. Bikorwa byamwe byakab-
banga nibili birungi, yeesiimenge yankei, hatali
kwepima na muntu wondi.
5 Kubba buli muntu alijunaanwa bikorwa
byamwe yankei.

6 Yogwo yensei alitunga kwegesebwa mu
bigambu bya Ruhanga, birungi byamwe byensei
yaabibagananga na yogwo munyakumwegesya.

7 Kandi, muteikiriza bantu kubahababahabisya
na bigambu bya bugobya bibakubaweera:
Ruhanga tasoberwa. Mbibo gyosiga, gyogyo
okesa.
8 Na Ruhanga kwokwo akora yatyo; asasula
buli muntu kusigikira ha bikorwa biyaakoori.
Yogwo yensei akora bya mubiri gukumuragira,
Ruhanga amusasula na kifubiro; yogwo yensei
akora bya Mwozo wa Ruhanga byakumuragira,
Ruhanga amusasula na bwomi bwa biro na biro.
9 Tuleke kujwaha kukora bintu birungi mu
meiso ga Ruhanga, kubba butulyekamba kukora
na maani, tukwiza kukesa bintu birungi mu
kasumi ka Ruhanga kayaateeriho.
10 Nahabwakikyo, tukusemeera kukooranga
bantu bensei bintu birungi, nka kutwakab-
banga nitukusobora kukora, na kukira maani
nitubikoora babwo beikiriza ba Yesu beira beetu.

Bigambu Bikusembayo

11 Nyuguta zikooto zizi za kiki kicweka kya
gigi bbaruha nzihandiikiri mu mukono gwange
nyankei. Muziwone muzeetegereze!
12 Babwo Bayudaaya bali mu kubahambiriza
kusalwa, bali bantu bakutoolya bitiinisa kuruga
mu Bayudaaya beira baabu. Kandi, kikubaha
kukora yatyo, bakwendya kwahi kubalirwa mu
babwo bantu bakwikiririza mu Yesu Kurisito,
Bayudaaya nibakabalwanisya.
13 Kubba nabo bantu basaliirwe bonyini, ti-
haloho adoosereerya biragiro bya Musa; beitu
bo kibakwendya, bakwendya kubawona nimuli
basale, aleke bagyende nibakwehaariiza nti,
nywe musaliirwe habwa kwekamba kwabu.
14 Kukwo kusalwa kwa bandi bakwehaari-
iziramwo, nkusaba gya ntalyehaariiza muli
kwo. Nyaabba nindi mwehaariizi, ndyehaari-
iza habwa kukwa kwa Mukama weetu Yesu
Kurisito kuyaakwiri ha musalaba habwetu. Na-
habwakikyo, mutima gwange gwakwiri ha kwe-
gomba kwa nsi nka muntu akwiri ha musalaba,
kandi na nsi nagyo kwegomba kwagyo kwama-
likira kimwei, nka rundisi nagyo gyakwiri ha
musalaba.
15 Kusalwa rundi butasalwa tibili nahabigasira
bantu, beitu kya mugasu hali bantu benseei,
kwokwo Ruhanga kubafoora bihangwa bihyaka.
16 Businge bwa Ruhanga bubbenge mu
mitima myenyu na mbabazi za Ruhanga
zibajunenge kuhondera bibyo bigambu
binkuruga kubaweera hataati, kandi de kwokwo
bibbenge yatyo hali babwo Beisaleeri ba
Ruhanga.

17 Nkumaaliira ninkoba yati: kuruga na
hataati, mutabunia kundeetera bujune bundi
bukwiza kuntabura mutima, kubba mubiri
gwange gwicalamwo nkojo zinyaatungiri ninku-
wonawona habwa kuhondera Yesu Kurisito.
18 Beikiriza beira bange, nkusaba Mukama
weetu Yesu Kurisito, abajune mubbe na mbabazi
mu mitima myenyu. Amiina.

Ndagaanu Gihyaka

Gungu: Ndagaanu Gihyaka New Testament

copyright © 2017 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Gungu

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

All rights reserved.

2020-11-17

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 1 Oct 2024 from source files dated 29 Jan 2022
b2d1b010-ce36-53f8-94bb-ea31f34239cc